



St. Christopher's Episcopal Church

Sunday, October 4, 2026
Domingo, 4 de octubre de 2025

Blessing of the Animals
Bendición de los animales

Nineteenth Sunday
After Pentecost
Decimonoveno domingo
después de Pentcostes

9:00 a.m.
Bilingual/Bilingue

10233 W. Peoria Ave., Sun City, AZ 85351 * 623-972-1100
office@stchristophers-az.org

Book of Common Prayer * El Libro de Oración Común
Rite II * Rito II

Music from/ Música de
1982 Hymnal (H) * Flor y Canto (FC)

Today's Worship Leaders * Los Líderes de adoración hoy

Celebrant/Celebrante: Rev Gerardo Brambila
Deacon/Diácono: Deacon Emmanuel Bola Oluloro
Verger/Sacristan: Patty Emanuelson
Crucifer/Crucifiquero: Betty Roddy
Gospel/Evangelio: Deacon Bola
Eucharistic Ministers/Ministros Eucarísticos: Betty Roddy & Patty Emanuelson

First Lesson & Psalm/Primera Lección y Salmo: Mary Oluloro
Second Lesson/ Segunda lección: Diane Plein
Prayers of the People/Oraciones del Pueblo: Beth Mayhew

Today's Music Leaders/Los Líderes musicales de hoy

Organist/Organista: Mr. Don Palm
Guitar/Guitarra: Arturo Jaramillo, Bill Lynn (Bass/Bajo)
Vocalists/Vocalistas: Arturo & Isabel Jaramillo, Bill Lynn
St. Christopher's Choir

The Holy Eucharist – Rite II

Prelude

Vestry Announcements

Please stand as able

Processional

All Creatures of Our God and King H-400

Celebrant: We gather today to celebrate and thank God for all creatures, especially the animal companions who share our lives, homes, and hearts. Let us remember that God saw everything He made, and indeed, it was very good.

People: **Wild animals and all cattle, creeping things and flying birds, praise the name of the Lord!**

Gloria: *Glory to God* S-278

Celebrant: The Lord be with you

People: **And also with you**

Celebrant: Let us pray

The Collect of the Day

Almighty and everlasting God, you are always more ready to hear than we to pray, and to give more than we either desire or deserve: Pour upon us the abundance of your mercy, forgiving us those things of which our conscience is afraid, and giving us those good things for which we are not worthy to ask, except through the merits and mediation of Jesus Christ our Savior; who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. *Amen.*

La Sagrada Eucaristía: Rito Dos

Prelude

Vestry Announcements

Por favor, póngase de pie como puedan

Himno de la Procesión

Todas las criaturas de Nuestro Dios y Rey H-400

Celebrante: Nos reunimos hoy para celebrar y agradecer a Dios por todas las criaturas, especialmente por los compañeros animales que comparten nuestras vidas, hogares y corazones. Recordemos que Dios vio todo lo que hizo, y de hecho, fue muy bueno.

Gente: **¡Animales salvajes y todo el ganado, criaturas trepadoras y aves voladoras, alabado sea el nombre del Señor!**

Gloria: *Gloria a Dios* S-278

Celebrante: El Señor sea con ustedes.

Pueblo: **Y con tu espíritu.**

Celebrante: Oremos.

Collecta del Dia

Omnipotente y sempiterno Dios, tú estás siempre más presto a escuchar que nosotros a orar, y a ofrecer más de lo que deseamos o merecemos: Derrama sobre nosotros la abundancia de tu misericordia, perdonándonos todo aquello que perturba nuestra conciencia, y otorgándonos aquello que no somos dignos de pedirte, sino por los méritos y mediación de Jesucristo nuestro Salvador; que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. Amén.

Please sit for the lessons.

First Reading
Genesis 1: 20-25

And God said, 'Let the waters bring forth swarms of living creatures, and let birds fly above the earth across the dome of the sky.' So God created the great sea monsters and every living creature that moves, of every kind, with which the waters swarm, and every winged bird of every kind. And God saw that it was good. God blessed them, saying, 'Be fruitful and multiply and fill the waters in the seas, and let birds multiply on the earth.' And there was evening and there was morning, the fifth day.

And God said, 'Let the earth bring forth living creatures of every kind: cattle and creeping things and wild animals of the earth of every kind.' And it was so. God made the wild animals of the earth of every kind, and the cattle of every kind, and everything that creeps upon the ground of every kind. And God saw that it was good.

P. Thanks be to God

The Psalm
Psalm 148: 7-13

7. Praise the LORD from the earth, *
you sea monsters and all deeps,
8. Fire and hail, snow and frost, *
stormy wind fulfilling his command!
9. Mountains and all hills, *
fruit trees and all cedars!

Por favor, siéntese por las lecciones.

Primera Lectura
Génesis 1:20-25

Luego Dios dijo: «Que produzca el agua toda clase de animales, y que haya también aves que vuelen sobre la tierra.» Y así fue. Dios creó los grandes monstruos del mar, y todos los animales que el agua produce y que viven en ella, y todas las aves. Al ver Dios que así estaba bien, bendijo con estas palabras a los animales que había hecho: «Que tengan muchas crías y llenen los mares, y que haya muchas aves en el mundo.» De este modo se completó el quinto día.

Entonces Dios dijo: «Que produzca la tierra toda clase de animales: domésticos y salvajes, y los que se arrastran por el suelo.» Y así fue. Dios hizo estos animales y vio que todo estaba bien.

P: Demos gracias a Dios

El Salmo
Salmo 148: 7-13

7. ¡Alaben al Señor desde la tierra, *
monstruos del mar, y mar profundo!
8. ¡El rayo y el granizo, la nieve y la neblina! *
¡El viento tempestuoso que cumple sus mandatos!

10. Wild animals and all cattle, *
creeping things and flying birds!
11. Kings of the earth and all peoples, *
princes and all rulers of the earth!
12. Young men and women alike, *
old and young together!
13. Let them praise the name of the LORD,*
**for his name alone is exalted; his glory is
above earth and heaven.**

The Epistle

Revelation 5:11-14 N.R.S. Anglicized.

Then I looked, and I heard the voice of many angels surrounding the throne and the living creatures and the elders; they numbered myriads of myriads and thousands of thousands, singing with full voice,

‘Worthy is the Lamb that was slaughtered to receive power and wealth and wisdom and might and honour and glory and blessing!’

Then I heard every creature in heaven and on earth and under the earth and in the sea, and all that is in them, singing, ‘To the one seated on the throne and to the Lamb be blessing and honour and glory and might for ever and ever!’

9. ¡Los montes y las colinas! *
**¡Todos los cedros y los árboles
frutales!**
10. ¡Los animales domésticos y los
salvajes! *
¡Las aves y los reptiles!
11. ¡Los reyes del mundo y todos los
pueblos! *
**¡Todos los jefes y gobernantes del
mundo!**
12. ¡Hombres y mujeres *
jóvenes y viejos! *
13. ¡Alaben todos el nombre del Señor,
pues sólo su nombre es altísimo!
**¡Su honor está por encima del cielo y
de la tierra!**

La Epístola

Apocalipsis 5:11-14

Biblia: Dios Habla Hoy

Luego miré, y oí la voz de muchos ángeles que estaban alrededor del trono, de los seres vivientes y de los ancianos. Había millones y millones de ellos, y decían con fuerte voz:

«¡El Cordero que fue sacrificado es digno de recibir el poder y la riqueza, la sabiduría y la fuerza, el honor, la gloria y la alabanza!»

Y oí también que todas las cosas creadas por Dios en el cielo, en la tierra, debajo de la tierra y en el mar, decían:

«¡Al que está sentado en el trono y al Cordero, sean dados la alabanza, el honor, la gloria y el poder por todos los siglos!»

And the four living creatures said, ‘Amen!’ And the elders fell down and worshipped.

Gospel Hymn

Glorify Thy Name

Attached

The Holy Gospel

Matthew 6:25-33 N. R. S. Anglicized.

‘Therefore I tell you, do not worry about your life, what you will eat or what you will drink, or about your body, what you will wear.

Is not life more than food, and the body more than clothing? Look at the birds of the air; they neither sow nor reap nor gather into barns, and yet your heavenly Father feeds them. Are you not of more value than they? And can any of you by worrying add a single hour to your span of life? And why do you worry about clothing? Consider the lilies of the field, how they grow; they neither toil nor spin, yet I tell you, even Solomon in all his glory was not clothed like one of these.

But if God so clothes the grass of the field, which is alive today and tomorrow is thrown into the oven, will he not much more clothe you—you of little faith?

Therefore do not worry, saying, “What will we eat?” or “What will we drink?” or “What will we wear?” For it is the Gentiles who strive for all these things; and indeed your heavenly Father knows that you need all these things. But strive first for the kingdom of God and his righteousness, and all these things will be given to you as well.

Los cuatro seres vivientes respondían: «¡Amén!» Y los veinticuatro ancianos se pusieron de rodillas y adoraron.

Himno del Evangelio

Glorifica tu nombre

adjunto

El Santo Evangelio

Mateo 6:25-33 Biblia: Dios Habla Hoy

Por lo tanto, yo les digo: No se preocupen por lo que han de comer o beber para vivir, ni por la ropa que necesitan para el cuerpo.

¿No vale la vida más que la comida y el cuerpo más que la ropa? Miren las aves que vuelan por el aire: no siembran ni cosechan ni guardan la cosecha en graneros; sin embargo, el Padre de ustedes que está en el cielo les da de comer. ¡Y ustedes valen más que las aves! En todo caso, por mucho que uno se preocupe, ¿cómo podrá prolongar su vida ni siquiera una hora? ¿Y por qué se preocupan ustedes por la ropa? Fíjense cómo crecen los lirios del campo: no trabajan ni hilan. Sin embargo, les digo que ni siquiera el rey Salomón, con todo su lujo, se vestía como uno de ellos.

Pues si Dios viste así a la hierba, que hoy está en el campo y mañana se quema en el horno, ¡con mayor razón los vestirá a ustedes, gente falta de fe!

Así que no se preocupen, preguntándose: “¿Qué vamos a comer?” o “¿Qué vamos a beber?” o “¿Con qué vamos a vestirnos?” Todas estas cosas son las que preocupan a los paganos, pero ustedes tienen un Padre celestial que ya sabe que las necesitan. Por lo tanto, pongan toda su atención en el reino de

Sermon – Reverend Gerardo Brambila

Nicene Creed

BCP pg 358

All Stand

We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ, the only son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father. Through him all things were made. For us and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary and was made man.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son he is worshipped and glorified. He has spoken through the Prophets. We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen

los cielos y en hacer lo que es justo ante Dios, y recibirán también todas estas cosas.

Sermón – Reverendo Gerardo Brambila

Credo Niceno

LOC 248

Todos los puestos

Creo en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible.

Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza del Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros lo hombres, y por nuestra salvación bajó del cielo, y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre;

y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado, y resucitó al tercer día, según las Escrituras, y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Confieso que hay un solo bautismo para el perdón de los pecados. Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

The Prayers of the People

Leader: Surrounded by the animals we love, we remember with gratitude the pets, protectors, and animal companions who have blessed our lives.

People: **We give thanks for our childhood pets, who taught us to love and to cry. We give thanks for our children's pets, who help us to teach them responsibility and relationship, and we give thanks for the pets who brighten our days and comfort our nights.**

Leader: Surrounded by beloved pets, we remember that many animals suffer.

People: **We remember that some animals are hunted unlawfully, deserted or tortured. We remember that nature can be cruel and that people can be mean. We remember and want to help.**

Leader: Surrounded by the animals we love, we know that many animals contribute to our lives.

People: **We give thanks for all those animals who help us: worker animals who guard us and find our lost and guide the blind, the animals who provide us food and clothing, who tote our burdens and entertain us with their antics, and for animals who give their lives to help us learn.**

Celebrant:

Spirit of life, help us to remember that we live and work and love among the animals. Help us to be their friends, to love them and care for them and protect them from harm, to thank

Oraciones del Pueblo

Líder: Rodeados de los animales que amamos, recordamos con gratitud a las mascotas, protectores y compañeros animales que han bendecido nuestras vidas.

Personas: **Damos gracias por nuestras mascotas de la infancia, que nos enseñaron a amar y a llorar. Damos gracias por las mascotas de nuestros hijos, que nos ayudan a enseñarles responsabilidad y relación, y damos gracias por las mascotas que alegran nuestros días y reconfortan nuestras noches.**

Líder: Rodeados de queridas mascotas, recordamos que muchos animales sufren.

Gente: **Recordamos que algunos animales son cazados ilegalmente, abandonados o torturados. Recordamos que la naturaleza puede ser cruel y que las personas pueden ser malas. Recordamos y queremos ayudar.**

Líder: Rodeados de los animales que amamos, sabemos que muchos animales contribuyen a nuestras vidas.

Personas: **Damos gracias por todos los animales que nos ayudan: animales trabajadores que nos cuidan y encuentran a nuestros perdidos y guían a los ciegos, los animales que nos proporcionan comida y ropa, que cargan nuestras cargas y nos entretienen con sus travesuras, y por los animales que dan sus vidas**

them when we use their lives for ours. Especially this morning, Spirit of life, bless these animals who are the companions of our lives. Hear our outpouring of love and gratitude for them and help us translate that into love and gratitude for all your creatures.

People: We bless these animals we love. We pledge to care for them tenderly and faithfully, and to remember that we are not alone on the earth.

Blessing of the Animals

(Animals to be blessed are brought forward in line and the following prayer may be used with or without holy water)

Celebrant:

_____, you were created by God, and you are loved by God. May you and your human family experience joy and companionship together and continue to be a source of joy and comfort in your life and a blessing to each other. In the name of the Father, Son and Holy Spirit. *Amen.*'

para ayudarnos a aprender.

Celebrante:

Espíritu de vida, ayúdanos a recordar que vivimos, trabajamos y amamos entre los animales. Ayúdanos a ser sus amigos, a amarlos y cuidarlos y protegerlos de cualquier daño, a agradecerles cuando usemos sus vidas para las nuestras.

Especialmente esta mañana, Espíritu de vida, bendice a estos animales que son los compañeros de nuestras vidas. Escucha nuestra efusión de amor y gratitud por ellos y ayúdanos a traducir eso en amor y gratitud por todas tus criaturas.

Gente: Bendecimos a estos animales que amamos. Nos comprometemos a cuidarlos con ternura y fidelidad, y a recordar que no estamos solos en la tierra.

Bendición de los animales

(Los animales que van a ser bendecidos se adelantan en línea y la siguiente oración se puede usar con o sin agua bendita)

Celebrante:

_____, fuiste creado por Dios y eres amado por Dios. Que usted y su familia humana experimenten alegría y compañerismo juntos, y continúen siendo una fuente de alegría y consuelo en su vida y una bendición mutua. En el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo. *Amén.*'

(For deceased pets)

Celebrant: May God bless the memory of this pet's presence in your life. Amen.)

The Peace BCP Pg 360
All stand

Celebrant: The peace of the Lord be always with you.

People: And also with you.

Birthdays/Anniversaries/Travel Blessings

Liturgy of the Table

Offertory Sentence BCP Pg 376

Offertory Anthem

People Need the Lord by Nelson & McHugh

Doxology

Praise God from Whom all Blessings Flow
H-380, V 3

The Holy Communion

Celebrant: And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

Our Father Hymnal Inside Front Cover

Fraction Anthem:

Christ Our Passover S-155

The Invitation

Distribution

Celebrant: The Gifts of God for the People of God. Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

(Para mascotas fallecidas)

Celebrante: Que Dios bendiga el recuerdo de la presencia de esta mascota en tu vida. Amén.)

La Paz LOC 230
Todos los stands

Celebrante: La paz del Señor sea siempre con ustedes

Pueblo: Y con tu espíritu.

Cumpleaños/Aniversarios/Bendiciones de viaje

Liturgia de la Mesa

Sentencia del Ofertorio BCP Pág. 376

Ofertorio Himno

People Need the Lord by Nelson & McHugh

Doxología

Alabado sea Dios de Quien Fluyen todas las Bendiciones
H-380 v. 3

La Santa Cena

Celebrante: Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseno

Nuestro Padre Portada interior del himnario

Fracción Himno

Cristo Nuestra Pascua S-155

La invitación

Distribución

Celebrante: Los dones de Dios por el pueblo de Dios. Tomenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y alimentense de él en sus corazones por fe, y con agradecimiento.

Communion Hymn
Dear Lord and Father of Mankind H-652

Post Communion Prayer BCP Pg 365

Celebrant: Let us pray
Celebrant **Eternal God, heavenly**
and People: **Father, you have graciously**
accepted us as living members of
your Son our Savior Jesus Christ,
and you have fed us with
spiritual food in the Sacrament of
his Body and Blood. Send us now
into the world in peace and grant
us strength and courage to love
and serve you with gladness and
singleness of heart; through
Christ our Lord. Amen.

The General Thanksgiving BCP 101

Almighty God, Father of all mercies,
we your unworthy servants give you humble
thanks for all your goodness and loving-kindness
to us and to all whom you have made.

We bless you for our creation, preservation, and
all the blessings of this life; but above all for your
immeasurable love in the redemption of the
world by our Lord Jesus Christ; for the means of
grace, and for the hope of glory.

And, we pray, give us such an awareness of your
mercies, that with truly thankful hearts we may
show forth your praise, not only with our lips, but
in our lives, by giving up ourselves to your
service, and by walking before you in holiness
and righteousness all our days; through Jesus

Himno de la Comuni3n
Querido Se1or y Padre de la Humanidad H-652

Oraci3n despu3s de la communion
BCP P3g. 365

Celebrante: Oremos
Celebrante **Eterno Dios, Padre**
Y Pueblo: **celestial, en tu**
bondad nos has aceptado
como miembros vivos de tu
Hijo, nuestro Salvador
Jesucristo; nos has nutrido con
alimento espiritual en el
Sacramento de su Cuerpo y de
su Sangre. Envíanos ahora en
paz al mundo; revístenos de
fuerza y de valor para amarte
y servirte con alegría y
sencillez de coraz3n; por
Cristo nuestro Se1or. Am3n.

Acci3n de Gracias en General LOC 65

Dios omnipotente, Padre de toda misericordia,
nosotros, indignos siervos tuyos,
humildemente te damos gracias por todo tu
amor y benignidad a nosotros y a todos los
seres humanos.

Te bendecimos por nuestra creaci3n,
preservaci3n y todas las bendiciones de esta
vida; pero sobre todo por tu amor
inmensurable en la redenci3n del mundo por
nuestro Se1or Jesucristo; por los medios de
gracia, y la esperanza de gloria.

Y te suplicamos nos hagas conscientes de tus
bondades de tal manera que, con un coraz3n
verdaderamente agradecido, proclamemos tus
alabanzas, no s3lo con nuestros labios, sino

Christ our Lord, to whom, with you and the Holy Spirit, be honor and glory throughout all ages.
Amen.

The Blessing Celebrant's Choice

The God of peace, who brought again from the dead our Lord Jesus Christ, the great Shepherd of the sheep, through the blood of the everlasting covenant, make you perfect in every good work to do his will, working in you that which is well-pleasing in his sight; and the blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be among you, and remain with you always. Amen.

Dismissal Hymn
Lead On O King Eternal H-555
 Celebrant: Alleluia, Alleluia! Let us go forth
 in the name of Christ!
**People: Thanks be to God, Alleluia,
 Alleluia!**
 Postlude

también con nuestras vidas, entregándonos a tu servicio y caminando en tu presencia, en santidad y justicia, todos los días de nuestra vida; por Jesucristo nuestro Señor, a quien, contigo y el Espíritu Santo, sea todo honor y gloria, por los siglos de los siglos. Amén.

La bendición La elección del celebrante

El Dios de la paz, que trajo de los muertos a nuestro Señor Jesucristo, el gran Pastor de las ovejas, por la sangre del pacto eterno, te haga perfecto en toda buena obra para hacer su voluntad, obrando en ti lo que es bien agradable a sus ojos; y la bendición de Dios Todopoderoso, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, este entre ustedes y permanezca para siempre con ustedes. Amén.

Himno de despedida
Lead On Oh King Eternal H-555
Celebrante: ¡Aleluya, Aleluya! ¡Vayamos
en el nombre de Cristo!
**Pueblo: ¡Gracias a Dios, Aleluya,
Aleluya!**
Postludio



Today's Worship Leaders

Celebrant:

Deacon

Verger:

Crucifer:

Gospel Bearer

Lectors:

First Reading and Psalm

Second Reading

Prayers of the People

Chalice Bearers:

Music Director

The Rev Gerardo Brambila

Deacon Emmanuel Bola Oluloro

Patty Emanuelson

Betty Roddy

Deacon Bola

Mary Oluloro

Diane Plein

Beth Mayhew

Betty Roddy & Patty Emanuelson

Mr. Don Palm

St. Christopher's Staff

The Rev. Gerardo Brambila, Rector

Cathy Sheredy, Administrative Assistant

Arturo Jaramillo, Sexton

Don Palm, Music Director & Organist

Arturo & Isabel Jaramillo, Hispanic Music Leader & Vocalists

Vestry Members

Patty Emanuelson, Senior Warden

Diane Plein, Clerk of the Vestry

Chinenye Anako, Member-at-large

Maria Salgado, Member-at-large

Eric Tapia, Member-at-Large

Bill Masters, Junior Warden

Mona Guarino, Treasurer

Marva Martinez, Member-at-large

Mike Soock, Member-at-Large

Dick Young, Member-at-Large

Do you know someone who would benefit from prayer? Contact us! Would you like more information about something you read in the announcements? Contact us! Do you have an idea for fellowship or fund-raising? Contact us! Maybe you would like to talk with Fr. Gerardo? Contact us! Have a pastoral emergency (hospitalization, accident, family issues, something similar)? Contact us! Lots of information on the message! And you can leave one too!

But, if you have a pastoral emergency, please call Fr. Gerardo at 602-405-4588.

Church Office Hours:

Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday

9:00 a.m. – 1:00 p.m.

Office Phone: 623-972-1100



GLORIFY THY NAME

$\text{♩} = 80$

Donna Adkins



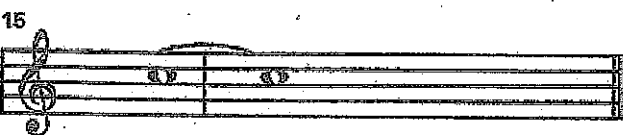
1. Fa ther } we love You, we praise You, we a dore You.
2. Je sus }
3. Spi rit }



Glo ri fy Thy Name in all the earth. _____ Glo ri fy Thy



Name, Glo ri fy Thy Name. Glo ri fy Thy Name in all thy



earth. _____